

E6 - Mutou's Neck

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

[00:01] Tabata

Mutou-san, you put the signage
in the wrong spot again.

[00:03] Mutou

My name is not actually Mutou.

[00:06] Tabata

Try not to put them on the
items that aren't freshly made.

[00:09] Mutou

My name is Yakichi. Not Mutou.

[00:12] Mutou

*However, due to my inability to speak at
the moment, the name I have been given is...*

[00:16] Tabata

Mutou-san, could you handle
the purchase order, too?

[00:19] Mutou

Denied of the chance to have my face seen...

[00:21] Mutou

What has become of this country?

[00:25] Tabata

Manager, the purchase order.

[00:26] Manager

Sure, I'll get on it.

[00:28] Mutou

*However, while wearing this,
my lack of a head is of little concern.*

[00:32] Mutou

In fact, whether or not I have a face at all

seems of no great importance in this place.

[00:37] Manager

Oh, welcome.

[00:39] Mom

Okay, what should we get today?

[00:40] Red son

I want onigiri!

[00:41] Mom

Onigiri?

[00:42] Blue son

Me too! The onigiri here is super yummy!

[00:44] Mom

Okay.

[00:45] Mutou

Their praise warms me so.

[00:50] Mutou

Swift as ever, Nekomaru.

[00:51] Mutou

Fitting, for a cat.

[00:53] Mutou

*Though, I did not know
that cats liked to eat rice.*

[00:56] Manager

Nekomaru really is fond of you,
isn't he, Mutou-kun?

[00:59] Manager

You love to see it.

[01:01] Mutou

I believe Nekomaru is fond of the rice, not me.

[01:04] Mutou

*But if thinking that brings
Sir Manager comfort, then so be it.*

[01:09] Mutou

*I should use this chance
to replenish my skin...*

[01:12] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:12] Locker Sign

Mutou

(No Head)

[01:12] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:12] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:13] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:13] Locker Sign

Mutou

(No Head)

[01:14] Mutou

The way dry skin flakes off is truly tiresome.

[01:17] Mutou

*And it has suddenly gotten
warm in the last few days...*

[01:20] Manager

Welcome.

[01:21] OLs

I'm so hungry!

[01:24] OLs

Work really builds up an appetite, huh?

[01:26] OLs

They say hot food is the best pick-me-up.

[01:28] OLs

Getting a bun again, Tsukiko?

[01:30] Tsukiko

Good question...

Something hot might be nice, too.

[01:34] Mutou

I must make haste!

[01:35] Black sign

Tasty bread festival

[01:36] Black sign

Tasty bread festival

[01:36] Word balloon sign

Special

[01:36] Word balloon sign

Special

[01:38] Tsukiko

Guess I'll get a bun like always.

[01:38] Black sign

Tasty bread festival

[01:38] Black sign

Tasty bread festival

[01:38] Black sign

Tasty bread festival

[01:39] Word balloon sign

Special

[01:39] Word balloon sign

Special

[01:41] Tsukiko

Huh. Nothing but onigiri again.

[01:43] Mutou

Now... Please take an onigiri.

[01:46] OLs

You decided yet, Tsukiko?

[01:48] OLs

Yeah, did ya?

[01:49] Tsukiko

I think I'll get something hot, too.

[01:50] Mutou

Another failed attempt...

[01:53] Adam

Good morn—

[01:56] Adam

Mutou-san? What in the world are you?

[01:58] Adam

And what happened to you?

[02:00] Tabata

Thanks for coming.

[02:01] OL

Let's head back to the office and eat!

[02:03] OL

Ready... go!

[02:06] Tsukiko

Hey, wait up!

[02:07] Mutou

How much time must pass before she notices?

[02:12] Tabata

Do I have to decide right now?

I'd like some time to think it over.

[02:17] Mutou

Forgive me, Miss Tabata!

[02:20] Adam

Huh? Where'd Mutou-san go?

[02:27] Mutou

I cannot face her like this...

[02:31] Mutou

A face... I am truly envious.

[02:36] Tsukiko

Excuse me! Could you pick that up for me?

[02:40] Mutou

Uh, um, er...

[02:42] Tsukiko

Thank you so much! I would've had to go get another copy made.

[02:47] Tsukiko

You saved me!

[02:48] Tsukiko

I need to get going.

[02:50] Mutou

But why?

[02:51] Mutou

How can she see me like this and still smile?

[02:55] Mutou

Do you truly not remember...

[02:58] Mutou

...Lady Tsuki?

SIGN Episode 6 "Mutou's Neck"

Revision #1

Created 2024-02-12 02:53:36 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 02:53:36 UTC by whimsee